La Biennale di Venezia
格力全能王·威尼斯电影节 特约报道

华语电影海外遇尴尬

除了功夫片 靠啥闯世界

在威尼斯,不少国外权威人士对华语电影的繁荣表示了肯定。尼古拉斯·凯奇也称赞华语电影,还透露要去中国拍新片。华语电影确实正在世界市场上慢慢打开局面,贾樟柯的片子在欧洲卖得不错,王家卫的《一代宗师》也登陆美国了。一切看起来很好,然而在电影节内外,国外行家对华语电影的国际发展前景也发出了不一样的声音。

本报记者 李婕

走不出去的华语片

据外媒报道,王家卫执导的《一代宗师》上周在美国累计票房达到264万美元,成为北美院线近三年来上映的最卖座华语片。在票房不错的同时,影评人也对王家卫的风格有些难以接受,总体评价并不高——这正反映了华语电影在国际上的困境。

“华语电影里,也就是功夫片在国际上比较吃香。”曾在美国取得高票房的《卧虎藏龙》《英雄》等电影的发行人江志强这样总结道。《卧虎藏龙》作为在美国夺得最高票房的外语电影,1.28亿美元的纪录至今没有华语电影能破,相比之下,去年的《一九四二》仅收获30多万美元。

纽约时代广场的AMC电影院里,华语电影海报很好找,场次也相当多。华语电影在美国的发行商罗伯特·隆贝格曾在采访中表示:“三年前,这种场景是无法想象的,每年只有两三部中国电影在此上映,但现在总是至少有一部华语电影在放着。”但是,这并不代表华语电影已经打入西方世界。《卧虎藏龙》的高票房源于它吸引了大量美国观众,而目前在美国上映的大部分华语电影,“主要观众都是生活在美国的中国人,多数是中国学生。”南加州大学教授史丹利·罗森分析称,“华语电影讲的都是中国的故事,是给中国观众看的。除非你来自中国,否则你可能不会感兴趣,甚至看不懂。”

因此,雄心勃勃走向世界的华语电影,到头来还是给国外的中国人看的,转悠一圈又回来了。英皇公司制片部主管利雅博曾表示,“中国的电影公司不知道如何开展国际营销,这是因为他们重视的都是国内市场。”这正应了本届威尼斯电影节主席巴巴拉“中国电影不适合走出国门”的观点。本土广大又具有潜力的电影市场已经相当有利可图,也许,华语电影走不出去是因为根本没想走出去。

期待“取经”有成效

即使华语电影在进军国际市场的途中阻碍重重,国内电影节却对外面的世界抱有浓厚兴趣。在本届威尼斯电影节上,北京国际电影节、上海国际电影节、台北电影委员会等都前来举办活动。

威尼斯电影节开幕第四天,北京国际电影节在丽都岛举办了推介会,并请来姜文和陈可辛等影人助阵。北京电影节副秘书长赵志勇向中外电影人发出邀约,希望融汇国内国际电影资源,搭建展示交流、交易平台。

担任威尼斯电影节市场总监的帕斯卡·迪奥特告诉记者,刚刚举办第二届的电影市场,在明年的final-cut环节中将侧重中东、亚洲与小型欧洲国家的电影,并尤其看好中国台湾。他表示,“威尼斯电影市场将会与中国电影产业密切合作。今年的电影节有很多来自中国大陆、香港和台湾的专业人士,北京电影节还与ECI联合举办了活动,台北电影委员会也在市场上开设了展位。”

在威尼斯电影节的一份国外场刊上,有文章对华语电影作出这样的解读:“审查制度设置了很大障碍,电影故事要避开性爱、毒品等方面。国际合作也难以展开,因为相关规定不允许一部电影有多个版本。”该文章还引用了电影人张家振的例子,他梦想拍一部中国版的《法国贩毒网络》,但这几乎没有可能,因为有些题材受到严格限制。评价也许带有偏见,但确有道理。国内电影节在积极向国外学习,希冀能在中国创造一个可以媲美欧美国际电影节的交流和交易盛会,这也许是中国电影冲击海外的一个可以借助的力量。不过,任何平台和渠道都只能起到辅助作用,如果影片本身质量不高,题材受限,拿不出让外国观众感兴趣的电影来,一切无济于事。

本报威尼斯9月4日电

《阳光灿烂的日子》完整修复版放映

姜文考虑国内再发行

本报威尼斯9月4日讯(记者 李婕) 意大利当地时间9月3日晚,姜文导演的处女作《阳光灿烂的日子》完整修复版在第70届威尼斯国际电影节经典单元重映。此次的修复版片长140分钟,比1994年在威尼斯拿下影帝的海外放映版多出5分钟,五场戏首次曝光。

当晚,姜文亮相现场,与在座的观众一同首次欣赏这个修复版本,他在放映前登台发言:“我要感谢帮我修复这部电影的所有技术人员,由于我在筹备新片《一步之遥》,寸步难行,只能仰仗各位技术人员帮我完成修复,非常感谢他们!”此外,姜文也感谢威尼斯电影节有这样的安排,让自己很荣幸也很惊喜,“能回到19年前这部电影首映的地方再次放映,相信我和大家都有一种置身于梦幻中的感觉。”

当晚放映《阳光灿烂的日子》的影厅是威尼斯电影宫的Sala Volpi厅,这个影厅能容纳100多人,属于专门放映经典单元的小厅,且放映时间与竞赛片媒体场相撞,所以当晚的总观影人数并不算多,中国媒体则几乎都到齐,体现了对该片修复版的关注。

在观影过程中,由于文化差异,外国观众明显不能很快理解片中的一些笑点,如冯小刚、王朔等中国名人的客串演出、马小军涂成红脸蛋大跳欢迎舞,基本都属于中国人更为熟悉和心照不宣的喜剧元素。不过,吹避孕套等经典桥段还是引发了全场笑声。

据悉,该修复版采用了最新电影修复还原技术,经过4K扫描转2K播放,因为影片的海外发行权归属嘉禾,所以这次修复是由橙天嘉禾与意大利方面合作完成。放映结束后,姜文再度向在场的意大利修复工作者致谢,他坦言原本比较担心此片的修复,但现在看到效果超乎自己的想象,“加回去的删减段落都是对的,我一开始很担心加错了。”他表示自己也在考虑,是否要在中国再发行一次。

威尼斯走笔⑦

电影节上的夜生活

本报记者 李婕

虽然威尼斯电影节的开幕红毯略显冷清,但好在每天新片上映之前的红毯上都能来两个让守候的影迷疯狂的明星。每天从早放到晚的电影,也让电影宫附近的区域在深夜还灯火通明。

8月31日晚,电影宫前看红毯的粉丝挥舞着签名本,大声呼喊着“达科塔”和“杰西”,这是《夜色行动》的演员要出场了。但记者没有停下脚步,因为要赶去看宫崎骏《起风了》在电影节的首映。就算提前40分钟赶到放映地点的大门口,并不规整的队伍也已排出去十几米。10分钟后再回头看看,嚯,又多了一条长长的尾巴!宫崎骏的号召力真是强大。

开映前,当大屏幕上出现龙猫的形象,影院里响起了热烈的掌声。然而《起风了》不是影迷们熟悉的宫崎骏风格,清新、童趣、奇幻都与这部电影无关,战争、灾难和疾病时常让画面蒙上灰暗的色调。这部动画以日本零式战斗机的设计者堀越二郎为原型,侧面反映了日本上世纪初期的军国主义之路。除了不时插入的梦境和神游,一切都现实得很。该片在日本上映时引发了争议,面对曾在二战中助力日本军国主义肆虐的零式战斗机,你能够坦然接受“我们只想设计好的飞机,战争和我们没有关系”的说法吗?

爱情给这部影片增添了些许浪漫。记者侧前方坐着一名泪点很低的意大利男记者,每到男女主人公克服阻碍重逢的时刻就开始抹眼泪,当女主角为把美好回忆永远留给丈夫,带着绝症不辞而别时,那位记者已经以手掩面了。值得一提的是,男主角成长为一名优秀的飞机设计师,与意大利前辈卡普托尼伯爵的启发和影响有密切关系——两人在幻想中跨越时空,时不时就“见个面”说两句意大利语,确实适合在威尼斯放映。

看完两小时的电影出来,接近晚上10点的红毯热闹非凡,原来是《神的孩子》导演兼主演詹姆斯·弗兰科来了。而另一边,等着看第二场《起风了》的记者又排起了长长的队伍。

海滨酒吧还放着音乐,电影村草坪的软垫上仍然有或坐或卧的人,但为了明天的采访,不能留恋夜色,必须赶回去睡觉了。船到了圣马可码头,咖啡店里人已不多,桥上有卖仿名牌包的黑人,甚至还有人兜售在中国夜市上常见的激光笔和发光的竹蜻蜓,不知这儿的价钱会比义乌批发价贵多少呢?

本报威尼斯9月4日电

登录手机应用平台,免费下载并使用“云拍”,拍摄图片观看视频。

GREE 格力
格力全能王
双级变频国际领先